

Dear All,

Welcome to the China Latest News E-digest, produced by the United Nations Inter-Agency on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP) China office. This is a bi-lingual summary of news articles dealing with human trafficking every week, with a particular focus on China.

UNIAP China

尊敬的各位:

中国反拐新闻文摘, 是由“联合国机构间湄公河次区域反拐项目”(UNIAP)中国项目办公室编制, 旨在与各位及时分享关于拐卖人口方面的信息, 特别关注中国的现状, 我们提供中、英文双语新闻摘要, 通过电子邮件每周发送一次, 欢迎订阅。

联合国机构间湄公河次区域反拐项目
中国项目办公室 (UNIAP CHINA)

LATEST NEWS

ASEAN police to join hands in fighting crime
东南亚国家协会警察联手打击犯罪

Efforts in fighting human trafficking (Vietnam-China)
中越两国共同打击拐卖人口犯罪

Myanmar to enhance cooperation with Chinese Yunnan province
缅甸与云南省加强合作

Strongly combat infanticide and child trafficking
严厉打击溺婴拐卖儿童行为

Criminals who trafficked 19 Yunnan children given heavy sentences, four sentenced to death
云南拐卖 19 名儿童案犯被处重刑, 四人被判死刑

Wenshan military police link a case of cross border trafficking of women and children
文山军警联动破获跨国拐卖妇女案

Wife buyer sentenced to three and a half years
买妻被判三年半

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions to uniap.china@gmail.com for inclusion in our next issue.

如果您了解相关于拐卖人口的新闻或各种反拐活动, 并愿与各位分享, 可通过 UNIAP 中国新闻文摘系统发送, 欢迎与我们联系, 并告之您的联络信息。

Email address: uniap.china@gmail.com

ARTICLES IN BRIEF

ASEAN police to join hands in fighting crime

Whole story: <http://www.thejakartapost.com/detailnational.asp?fileid=20050520.C01&iirec=0>

May 20th, 2005, The Jakarta Post

Participants at the 25th conference of ASEAN chiefs of police have agreed to establish a partnership between the group's members to fight 12 types of transnational crimes and develop an electronic database system (e-ADS). They agreed to cooperate in fighting drug trafficking, terrorism, arms smuggling, people trafficking, maritime crime, commercial crime, banking crime, credit card fraud, cyber crime, travel document fraud and transnational fraud. On people trafficking, the members agreed to exchange information on activities related to people trafficking and to intensify border controls. The meeting also discussed accelerating the realization of extradition agreements among the members of ASEAN and providing assistance with investigations between members. China had observer status at the meeting.

东南亚国家协会警察联手打击犯罪

全文: <http://www.thejakartapost.com/detailnational.asp?fileid=20050520.C01&iirec=0>

2005年05月20日, 雄加大日报

参加第二十五届东南亚国家协会的警务高官们达成一致在成员国之间建立合作关系打击十二种跨国犯罪活动及开发电子数据库系统, 一致同意合作打击贩毒、恐怖主义、走私枪枝、贩卖人口、海上犯罪、商业性犯罪、银行犯罪、信用卡欺诈、网络犯罪、旅行证件欺诈、跨国欺诈等。在贩卖人口方面, 成员国一致同意交流反拐活动方面的信息、加强边境管理。会议还讨论了加速在成员国间签署引渡协议及为取证提供帮助。中国代表以观察员身份出席了此次会议。

Efforts in fighting human trafficking (Vietnam-China)

Whole story: <http://www.vnagency.com.vn>

May 18th, 2005, Vietnam News Agency

Vietnamese and Chinese police have uncovered a cross-border women trafficking ring—which had enticed 40 women and young girls into crossing the border, and had sold them to brothels. The Chinese police have returned 12 victims, including 2 girls under 16, to Vietnam. The case is still under investigation. According to incomplete statistics, tens of thousands of Vietnamese women and children are trafficked across the northern and southwestern borders annually.

中越两国共同打击拐卖人口犯罪

全文: <http://www.vnagency.com.vn>

2005年05月18日, 越南新闻社

中越警方共同摧毁了一个跨境拐卖妇女团伙, 这个团伙诱使 40 名妇女和少女越境, 将其卖到妓院。中国警方已将 12 名受害人, 包括 16 岁以下的 2 个女孩遣送回越南。该案仍在调查中, 据不完全统计, 每年数以千计的越南妇女和儿童在北部和西南边境被拐卖

Myanmar to enhance cooperation with Chinese Yunnan province

Whole story: http://english.people.com.cn/200505/24/eng20050524_186590.html

May 24th, 2005, The People's Daily

Xu Rongkai, Governor of Yunnan province of China led a 16-member delegation which arrived in Yangon on Sunday at the invitation of Yangon Mayor Brigadier-General Aung Thein Lin. Representatives from Myanmar and Yunnan province of China had discussions on bilateral cooperation in the strengthening of border area management including joint combating of drug-related cases and transnational crimes such as human trafficking.

缅甸与云南省加强合作

全文: http://english.people.com.cn/200505/24/eng20050524_186590.html

2005年05月24日, 人民日报

应仰光市长的邀请, 云南省省长徐荣凯率 16 人代表团于星期日到达仰光访问。中缅双方代表讨论了加强边境管理包括打击贩毒和拐卖人口等跨国犯罪方面的双边合作。

Criminals who trafficked 19 Yunnan children given heavy sentences, four sentenced to death

Whole story: http://news.xinhuanet.com/legal/2005-05/19/content_2975551.htm

May 19th, 2005, Xinhua News Agency

On the morning of the 19th the Kunming Intermediate People's Court sentenced eight people for involvement in a large case involving the trafficking of 19 Yunnan children. Four (Li Bifang, Jiang Chengpu, Yuan Guiyuan, and Liu Weibing) of which were sentenced to death, and one person (Liu

Weihong) was given a suspended death sentence. It is reported that this is the first case of its type where so many children have been trafficked together, and which has resulted in so many death sentences. Others sentenced were Liu Meixi, who was sentenced for a period of 13 years, and fined 50,000 Yuan; Su Xueyun was sentenced for a period of 12 years, and was fined 50,000 Yuan; Liu Zibing was sentenced for a period of eight years, and was fined 30,000 Yuan. From the period of August 2003 to June 2004, Jiang Chengpu, Liu Weihong, Liu Weibing and Liu Zibing successively used a method of 'adoption by enticement' to traffic 19 boys aged from two and a half to six years old to Puning City in Guangdong Province from Guandu District in Kunming. They were sold to Li Bifang and Yuan Guiyuan for the price of 6,000 Yuan, and Li and Yuan then in turn passed them to Su Xueyun and Liu Meixi. Su and Liu sold them again for between 9,000 and 21,000 Yuan, making in total 249,500 Yuan. After the case was cracked, all of the 19 trafficked children were rescued and returned by the Public Security Organisation.

云南拐卖 19 名儿童案犯被处重刑，四人被判死刑

全文: http://news.xinhuanet.com/legal/2005-05/19/content_2975551.htm

2005 年 05 月 19 日, www.XINHUANET.com, 来源: 新华网

19 日上午, 备受社会关注的云南 19 名儿童被拐卖大案由昆明市中级人民法院作出一审宣判, 8 名人贩子中的四名被判处死刑 (李碧芳、蒋成普、袁贵远、刘维兵), 1 人被判死缓 (刘维洪)。据悉, 在一起拐卖儿童案件中判处这么多的死刑, 尚无先例; 另判处刘美惜有期徒刑 13 年, 并处罚金 5 万元; 苏雪云 有期徒刑 12 年, 罚金 5 万元; 刘子兵有期徒刑 8 年, 罚金 3 万元。2003 年 8 月至 2004 年 6 月期间, 被告蒋成普、刘维洪、刘维兵、刘子兵先后窜至昆明市官渡区, 采用哄骗方法, 将 19 名 2 岁半至 6 岁的男孩拐骗到广东省普宁市, 以 6000 元的价格贩卖给李碧芳、袁贵远, 李、袁二人又通过苏雪云、刘美惜等人介绍, 分别以 9000 元至 21000 元的价格再次进行贩卖, 共获取 249500 元。破案后, 被拐卖的 19 名儿童均被公安机关及时解救。

Actions to strongly combat infanticide and child trafficking

Whole story: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-23/11285963438s.shtml>

May 23rd, 2005, Xi'an News, Xi'an Daily

In order to protect the legal rights and interests of women and children, the sex ratio of births should be kept within healthy limits. The city Family Planning Associations, Public Security Bureaus, Health Bureaus, Civil Affairs Bureaus, and the All-China Women's Federation should work together to jointly issue announcements, strongly combat infanticide, the trafficking of children, and the illegal action of prenatal sex determination. As has been publicly acknowledged, the survival and health of infants is protected by law, and infanticide and the abandoning of female infants is a criminal activity. The Ministry of Public Security must sternly combat the criminal actions of infanticide and the abandoning of female infants, combat the criminal actions of trafficking and the buying of children, and, and must solemnly and according to the law investigate those responsible for the crimes of the buying and selling of trafficked children.

严厉打击溺婴拐卖儿童行为

全文: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-23/11285963438s.shtml>

2005 年 05 月 23 日, 西安新闻网-西安日报

为保护妇女儿童合法权益, 使出生人口性别比保持在正常的范围, 市人口计生委、市公安局、市卫生局、市民政局及市妇女联合会昨日联合发出公告, 严厉打击溺婴、拐卖儿童、违法鉴定胎儿性别的违法行为。公告指出, 婴幼儿的生存和健康受法律保护, 溺弃女婴是违法犯罪活动。公安部门要严厉打击溺弃女婴的犯罪活动, 严厉打击拐卖、收买儿童的犯罪行为, 凡拐卖儿童收买被拐儿童的, 要严肃依法追究其刑事责任。

Wenshan military police link a case of cross border trafficking of women and children

Whole story: http://www.yn.xinhuanet.com/newscenter/2005-05/20/content_4269473.htm

May 20th, 2005, Yunnan Xinhua News Agency

April 13th, 2005, it was reported that the Chinese Donggan border patrol station of the Wenshan Public Security Border Detachment Contingent, met the Vietnam Pubang border station: there was a request for assistance in finding Wang Shizhao, 22 year old Vietnamese woman living on the border, who was trafficked to Xichou County, Dongma Village in China. After the meeting, Donggan border patrol station swiftly opened a special case into this and sent a group to Dongma Village to investigate.

Wang entered China on March 20th and whilst shopping in the market was taken by two villagers from Xichou County, Dongma Village called Zhou Taijun and Yang Weiyang. They then sold Wang for 6,600 Yuan as a wife to a villager called Liu Zonglu. On May 14th, 2005, the Donggan border patrol station working in collaboration with the police station of the Xichou County, Dongma Village, successfully rescued Wang, and sent her back to Vietnam as according to the law. The two suspects were caught.

文山军警联动破获跨国拐卖妇女案

全文: http://www.yn.xinhuanet.com/newscenter/2005-05/20/content_4269473.htm

2005年05月20日, 新华网云南频道- 稿件来源: 新华网云南频道

2005年4月13日, 文山公安边防支队董干边防工作站接越南普棒边防屯报称: 一位名叫王氏招的22岁越边民被拐卖到西畴县董马乡, 请求帮助查破。接报后, 董干边防工作站迅速成立专案组前往董马乡调查。得知, 王氏招于2005年3月20日进入我境赶集时, 被西畴县董马乡村民周太军、杨韦英以6600元钱卖给一村民刘宗绿为妻。2005年5月14日, 董干边防工作站与西畴县董马乡派出所联合行动, 将被拐妇女王氏招成功解救, 并依法将其遣送回越南, 抓获犯罪嫌疑人2名。

Wife buyer sentenced for three and a half years

Whole story: <http://www.cqjcy.gov.cn/news/readnews.asp?newsid=3579>

May 13th, 2005,

After his 'new wife' of six months had run away, Gong Mou, from Xianglong prefecture, Hechuan City, Chongqing had nothing to show for the 3000 Yuan he paid for her. When his 'new wife' took the local police station to find him, it was only then that he realised that he had committed the crime of trafficking of women and children. On the 28th of May 2004, Gong had bought from a broker a 16 year old girl from Yunnan called Wang Ying (not her real name). On the 11th of December, Wang managed to escape whilst going to the market and went to the Public Security Organisation to make a report. On February 2nd, 2005, Hechuan City Public Security Bureau sent Gong to the Hechuan City Procuratorate on suspicion of the crime of buying a trafficked woman. The court found that Gong's actions also constituted the crime of rape. Ultimately, Gou was sentenced to imprisonment for a period of three and a half years for the crime of trafficking of women and children and for the crime of rape.

买妻被判三年半

全文: <http://www.cqjcy.gov.cn/news/readnews.asp?newsid=3579>

2005年05月13日

重庆合川市香龙镇人龚某最近买来半年的“小新娘”跑了, 3000元就此打了水漂, 然后“小新娘”带着派出所的同志来找自己, 才知道自己犯了收买被拐卖的妇女罪。2004年5月28日, 龚某从人贩子手里买了从云南拐来的王英(16岁, 化名), 12月11日, 王英趁赶集之机逃脱并向公安机关报案。2005年2月2日, 合川市公安局以龚某涉嫌收买被拐卖的妇女罪移送合川市检察院。通过审查, 龚某还构成了强奸罪。最终以收买被拐卖的妇女罪、强奸罪判处龚某有期徒刑3年6个月。

ANNOUNCEMENTS

The Mekong Institute (situated in Khon Kaen University, Khon Kaen, Thailand) is currently seeking a **Research Officer/Manager**, deadline for applications **8 July 2005**, find TOR at: <http://www.mekonginstitute.org/int/index.php?option=content&task=view&id=54>

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

UNIAP Regional news digest: melissa.stewart@un.or.th
UNIAP Cambodia news digest: Seda.Yan@undp.org
UNIAP Lao news digest: phadsada.chanthavong@undp.org
UNIAP Myanmar news digest: ayhtut.uniapmm@undp.org
UNIAP Thailand news digest: thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th
UNIAP Vietnam news digest: van_uniapvn@vnn.vn

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to uniap.china@gmail.com. If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

如果您是通过同事看到新闻文摘，也想预订，请回邮件至 uniap.china@gmail.com，标注“预订”即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found on the China Children's Information Website: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

往期的中国反拐新闻文摘可在中国儿童信息中心网站上查阅。

UNIAP China Office

Address: No. 15 Jianguomen Rd,
Beijing 100730, China
Phone: +86 6513 3997
Fax: +86 6513 3997
Email (general): wanyan1216@263.net
Email (news digest): uniap.china@gmail.com
Website: www.no-trafficking.org

UNIAP 中国办公室

地址：中国北京建国门内大街 15 号
邮编：100730
电话：+86 6513 3997
传真：+86 6513 3997
电子邮件 (办公室)： wanyan1216@263.net
电子邮件 (新闻摘要)： uniap.china@gmail.com
项目网页： www.no-trafficking.org
